Glossing for one or two hands?

Johanna Meschi, Lars Wallin & Anna-Lena Nilsson
Department of Linguistics, Stockholm University
Sign Linguistics Corpora Network
Workshop 3: Annotation
Stockholm, June 16, 2010

The project 2009 -2011
Corpus work includes recording, documentation of sign language material, annotation and transcription of signed material from native or near-native users of Swedish Sign Language

Financed by
The Bank of Sweden Tercentenary Foundation

The Swedish Sign Language Corpus

The video studio with five video cameras at the Department of Linguistics, Stockholm University
Two-hours sessions: dialogue and elicitation
14 recording sessions with 28 informants so far
Editing and metadata
Annotation
Co-ordinated with dictionary work

“Double” tiers: Gloss-RH and Gloss-LH

“Double” tiers: Gloss-RH and Gloss-LH

Dominant hand and the other hand
Gloss on the Glosa_DH tier
Functions of “the other hand”

Annotated on the “DH’s other hand-tier”
Non-dominant hand

"Glosa_NonDH"-tier
When 'ndh' in the "DHs_other-hand" gloss on the "Glosa_NonDH"-tier

Non-dominant hand
Non-dominant hand
Non-dominant hand
Why?

• a more clear representation, easier to read
• less "double work" = less work for annotators
• looking at tier for non-dominant hand you know those glosses identify signs produced independently by that hand
• only one tier = more easily searchable in ELAN